

Rev

Chapter 21

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

- 1 καὶ εἶδον οὐρανὸν καινὸν, καὶ γῆν καινὴν; ὁ γὰρ πρῶτος οὐρανὸς
und- sehen Himmel neu und- Erde neu der- denn- erster Himmel
[G2532](#) [G3708](#) [G3772](#) [G2537](#) [G2532](#) [G1093](#) [G2537](#) [G3588](#) [G1063](#) [G4413](#) [G3772](#)
- καὶ ἡ πρώτη γῆ ἀπῆλθαν, καὶ ἡ θάλασσα οὐκ ἔστιν ἔτι.
und- die- erster Erde weggehen und- die- Meer nicht- sein noch
[G2532](#) [G3588](#) [G4413](#) [G1093](#) [G0565](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2089](#)

Und ich sah einen neuen Himmel und eine neue Erde; denn der erste Himmel und die erste Erde waren vergangen, und das Meer ist nicht mehr.

- 2 καὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν, Ἰερουσαλὴμ καινὴν, εἶδον καταβαίνουσιν ἐκ
und- die- Stadt die- heilig Jerusalem neu sehen hinabsteigen aus-
[G2532](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2419](#) [G2537](#) [G3708](#) [G2597](#) [G1537](#)
- τοῦ οὐρανοῦ, ἀπὸ τοῦ Θεοῦ, ἡτοιμασμένην ὡς νύμφην κεκοσμημένην τῷ
des- Himmel von- des- Gott bereiten wie Braut schmucke dem-
[G3588](#) [G3772](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2090](#) [G5613](#) [G3565](#) [G2885](#) [G3588](#)
- ἀνδρὶ αὐτῆς.
Mann ihrer
[G0435](#) [G0846](#)

Und ich sah die heilige Stadt, das neue Jerusalem, aus dem Himmel herniederkommen von Gott, bereitet wie eine für ihren Mann geschmückte Braut.

- 3 καὶ ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ θρόνου, λεγούσης, Ἴδου, ἡ σκηνὴ
und- hoeren Stimme gross aus- des- Thron sagen sehen die- Zelt
[G2532](#) [G0191](#) [G5456](#) [G3173](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3004](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4633](#)
- τοῦ Θεοῦ μετὰ τῶν ἀνθρώπων, καὶ σκηνώσει μετ' αὐτῶν, καὶ αὐτοὶ λαοὶ
des- Gott mit- der- Mensch und- wohnen mit- ihrer und- sie Volk
[G3588](#) [G2316](#) [G3326](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2532](#) [G4637](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0846](#) [G2992](#)
- αὐτοῦ ἔσονται, καὶ αὐτὸς ὁ Θεὸς μετ' αὐτῶν ἔσται [αὐτῶν θεός].
seiner sein und- er der- Gott mit- ihrer sein ihrer Gott
[G0846](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1510](#) [G0846](#) [G2316](#)

Und ich hörte eine laute Stimme aus dem Himmel sagen: Siehe, die Hütte Gottes bei den Menschen! Und er wird bei ihnen wohnen, und sie werden sein Volk sein, und Gott selbst wird bei ihnen sein, ihr Gott.

- 4 καὶ ἐξαλείψει πᾶν δάκρυον ἐκ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν; καὶ ὁ
und- ausloeschen alles Traene aus- der- Augen ihrer und- der-
[G2532](#) [G1813](#) [G3956](#) [G1144](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#)
- θάνατος οὐκ ἔσται ἔτι, οὔτε πένθος, οὔτε κραυγὴ, οὔτε πόνος; οὐκ
Tod nicht- sein noch weder Trauer weder Geschrei weder Schmerz nicht-
[G2288](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2089](#) [G3777](#) [G3997](#) [G3777](#) [G2906](#) [G3777](#) [G4192](#) [G3756](#)
- ἔσται ἔτι, ὅτι τὰ πρῶτα ἀπῆλθαν.
sein noch dass- die- erster weggehen
[G1510](#) [G2089](#) [G3754](#) [G3588](#) [G4413](#) [G0565](#)

Und er wird jede Träne von ihren Augen abwischen, und der Tod wird nicht mehr sein, noch Trauer, noch Geschrei, noch Schmerz wird mehr sein; denn das Erste ist vergangen.

5 καὶ εἶπεν ὁ καθηήμενος ἐπὶ τῷ θρόνῳ, Ἴδοὺ, καινὰ ποιῶ πάντα. καὶ
und– sagen der– sitzen auf– dem– Thron sehen neu tun alles und–
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3708](#) [G2537](#) [G4160](#) [G3956](#) [G2532](#)
λέγει, Γράψον, ὅτι οὗτοι οἱ λόγοι πιστοὶ καὶ ἀληθινοὶ εἰσιν.
sagen schreiben dass– diese die– Wort treu und– wahrhaftig sein
[G3004](#) [G1125](#) [G3754](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4103](#) [G2532](#) [G0228](#) [G1510](#)

Und der auf dem Throne saß sprach: Siehe, ich mache alles neu. Und er spricht zu mir : Schreibe, denn diese Worte sind gewiß und wahrhaftig.

6 καὶ εἶπέν μοι, Γέγοναν! ἐγὼ [εἰμι] τὸ Ἄλφα καὶ τὸ ὦ, ἡ
und– sagen mir werden ich sein das– Alpha und– das– o die–
[G2532](#) [G3004](#) [G1473](#) [G1096](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0001](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5598](#) [G3588](#)
ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος. ἐγὼ τῷ διψῶντι δώσω ἐκ τῆς πηγῆς τοῦ
Anfang und– das– Ende ich dem– duersten geben aus– der– Quellen des–
[G0746](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5056](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1372](#) [G1325](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4077](#) [G3588](#)
ὑδατος τῆς ζωῆς δωρεάν.
Wasser der– Leben umsonst
[G5204](#) [G3588](#) [G2222](#) [G1432](#)

Und er sprach zu mir: Es ist geschehen. Ich bin das Alpha und das Omega, der Anfang und das Ende. Ich will dem Dürstenden aus der Quelle des Wassers des Lebens geben umsonst.

7 ὁ νικῶν κληρονομήσει ταῦτα, καὶ ἔσομαι αὐτῷ Θεός, καὶ αὐτὸς
der– ueberwinden erben diese und– sein ihm Gott und– er
[G3588](#) [G3528](#) [G2816](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1510](#) [G0846](#) [G2316](#) [G2532](#) [G0846](#)
ἔσται μοι υἱός:
sein mir Sohn
[G1510](#) [G1473](#) [G5207](#)

Wer überwindet, wird dieses ererben, und ich werde ihm Gott sein, und er wird mir Sohn sein.

8 τοῖς δὲ δειλοῖς, καὶ ἀπίστοις, καὶ ἐβδελυγμένοις, καὶ φονεῦσιν, καὶ
den– aber– furchtsam und– unglaeubig und– verabscheuen und– Moerder und–
[G3588](#) [G1161](#) [G1169](#) [G2532](#) [G0571](#) [G2532](#) [G0948](#) [G2532](#) [G5406](#) [G2532](#)
πόρνοις, καὶ φαρμάκοις, καὶ εἰδωλολάτραις, καὶ πᾶσιν τοῖς ψευδέσιν,
Unzuechtige und– Zauberer und– Goetzendienner und– alles den– luegnerisch
[G4205](#) [G2532](#) [G5333](#) [G2532](#) [G1496](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5571](#)
τὸ μέρος αὐτῶν ἐν τῇ λίμνῃ τῇ καιομένῃ πυρὶ καὶ θείῳ, ὃ
das– Teil ihrer in– der– See der– brennen Feuer und– Schwefel das
[G3588](#) [G3313](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3041](#) [G3588](#) [G2545](#) [G4442](#) [G2532](#) [G2303](#) [G3739](#)
ἐστὶν ὁ θάνατος ὁ δεύτερος.
sein der– Tod der– zweite
[G1510](#) [G3588](#) [G2288](#) [G3588](#) [G1208](#)

Den Feigen aber und Ungläubigen und mit Greueln Befleckten und Mördern und Hurern und Zauberern und Götzendienern und allen Lügnern, ihr Teil ist in dem See, der mit Feuer und Schwefel brennt, welches der zweite Tod ist.

9	Καὶ	ἦλθεν	εἷς	ἐκ	τῶν	ἐπτά	ἀγγέλων,	τῶν	ἐχόντων	τὰς	ἐπτά
	und-	kommen	eins	aus-	der-	sieben	Engel	der-	haben	die-	sieben
	G2532	G2064	G1520	G1537	G3588	G2033	G0032	G3588	G2192	G3588	G2033
	φιάλας	τῶν	γεμόντων	τῶν	ἐπτά	πληγῶν	τῶν	ἐσχάτων,	καὶ	ἐλάλησεν	μετ'
	Schale	der-	voll	der-	sieben	Plagen	der-	letzter	und-	reden	mit-
	G5357	G3588	G1073	G3588	G2033	G4127	G3588	G2078	G2532	G2980	G3326
	ἐμοῦ,	λέγων,	Δεῦρο,	δείξω	σοι	τὴν	νύμφην,	τὴν	γυναῖκα	τοῦ	ἀρνίου.
	meiner	sagen	komm	zeigen	dir	die-	Braut	die-	Frau	des-	Lamm
	G1473	G3004	G1204	G1166	G4771	G3588	G3565	G3588	G1135	G3588	G0721

Und es kam einer von den sieben Engeln, welche die sieben Schalen hatten, voll der sieben letzten Plagen, und redete mit mir und sprach: Komm her, ich will dir die Braut, das Weib des Lammes zeigen.

10	καὶ	ἀπήνεγκέν	με	ἐν	Πνεύματι	ἐπὶ	ὄρος	μέγα	καὶ	ὕψηλόν,	καὶ
	und-	wegtragen	mich	in-	Geist	auf-	Berg	gross	und-	hoch	und-
	G2532	G0667	G1473	G1722	G4151	G1909	G3735	G3173	G2532	G5308	G2532
	ἔδειξέν	μοι	τὴν	πόλιν	τὴν	ἁγίαν	Ἱερουσαλήμ,	καταβαίνουσιν	ἐκ	τοῦ	
	zeigen	mir	die-	Stadt	die-	heilig	Jerusalem	hinabsteigen	aus-	des-	
	G1166	G1473	G3588	G4172	G3588	G0040	G2419	G2597	G1537	G3588	
	οὐρανοῦ	ἀπὸ	τοῦ	Θεοῦ,							
	Himmel	von-	des-	Gott							
	G3772	G0575	G3588	G2316							

Und er führte mich im Geiste hinweg auf einen großen und hohen Berg und zeigte mir die heilige Stadt, Jerusalem, herniederkommend aus dem Himmel von Gott;

11	ἔχουσιν	τὴν	δόξαν	τοῦ	Θεοῦ.	ὁ	φωστὴρ	αὐτῆς	ὅμοιος	λίθῳ
	haben	die-	Herrlichkeit	des-	Gott	der-	Leuchte	ihrer	ähnlich	Stein
	G2192	G3588	G1391	G3588	G2316	G3588	G5458	G0846	G3664	G3037
	τιμιωτάτῳ,	ὡς	λίθῳ	ιάσπιδι	κρυσταλλίζοντι;					
	kostbar	wie	Stein	Jaspis	kristallen					
	G5093	G5613	G3037	G2393	G2929					

und sie hatte die Herrlichkeit Gottes. Ihr Lichtglanz war gleich einem sehr kostbaren Edelstein, wie ein kristallheller Jaspisstein;

12	ἔχουσα	τείχος	μέγα	καὶ	ὕψηλόν,	ἔχουσα	πυλῶνας	δώδεκα,	καὶ	ἐπὶ	τοῖς
	haben	Mauer	gross	und-	hoch	haben	Tore	zwoelf	und-	auf-	den-
	G2192	G5038	G3173	G2532	G5308	G2192	G4440	G1427	G2532	G1909	G3588
	πυλῶσιν	ἀγγέλους	δώδεκα,	καὶ	ὀνόματα	ἐπιγεγραμμένα,	ἃ	ἐστίν	[τὰ		
	Tore	Engel	zwoelf	und-	Name	aufschreiben	die	sein	die-		
	G4440	G0032	G1427	G2532	G3686	G1924	G3739	G1510	G3588		
	ὀνόματα]	τῶν	δώδεκα	φυλῶν	υἱῶν	Ἰσραήλ.					
	Name	der-	zwoelf	Stamm	Sohn	Israel					
	G3686	G3588	G1427	G5443	G5207	G2474					

und sie hatte eine große und hohe Mauer und hatte zwölf Tore, und an den Toren zwölf Engel, und Namen darauf geschrieben, welche die der zwölf Stämme der Söhne Israels sind.

13	ἀπὸ	ἀνατολῆς,	πυλῶνες	τρεῖς;	καὶ	ἀπὸ	βορρᾶ,	πυλῶνες	τρεῖς;	καὶ	ἀπὸ
	von-	Osten	Tore	drei	und-	von-	Norden	Tore	drei	und-	von-
	G0575	G0395	G4440	G5140	G2532	G0575	G1005	G4440	G5140	G2532	G0575
	νότου,	πυλῶνες	τρεῖς;	καὶ	ἀπὸ	δυσμῶν,	πυλῶνες	τρεῖς.			
	Sueden	Tore	drei	und-	von-	Westen	Tore	drei			
	G3558	G4440	G5140	G2532	G0575	G1424	G4440	G5140			

Nach Osten drei Tore, und nach Norden drei Tore, und nach Süden drei Tore, und nach Westen drei Tore.

- 14 καὶ τὸ τεῖχος τῆς πόλεως, ἔχων θεμελίους δώδεκα, καὶ ἐπ' αὐτῶν
und- das- Mauer der- Stadt haben Grundlage zwölf und- auf- ihrer
[G2532](#) [G3588](#) [G5038](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2192](#) [G2310](#) [G1427](#) [G2532](#) [G1909](#) [G0846](#)

δώδεκα ὀνόματα τῶν δώδεκα ἀποστόλων τοῦ Ἀρνίου.
zwoelf Name der- zwoelf Apostel des- Lamm
[G1427](#) [G3686](#) [G3588](#) [G1427](#) [G0652](#) [G3588](#) [G0721](#)

Und die Mauer der Stadt hatte zwölf Grundlagen, und auf denselben zwölf Namen der zwölf Apostel des Lammes.

- 15 Καὶ ὁ λαλῶν μετ' ἐμοῦ εἶχεν μέτρον κάλαμον χρυσοῦν, ἵνα μετρήσῃ
und- der- reden mit- meiner haben Mass Rohr golden damit- messen
[G2532](#) [G3588](#) [G2980](#) [G3326](#) [G1473](#) [G2192](#) [G3358](#) [G2563](#) [G5552](#) [G2443](#) [G3354](#)

τὴν πόλιν, καὶ τοὺς πυλῶνας αὐτῆς, καὶ τὸ τεῖχος αὐτῆς.
die- Stadt und- die- Tore ihrer und- das- Mauer ihrer
[G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4440](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5038](#) [G0846](#)

Und der mit mir redete hatte ein Maß, ein goldenes Rohr, auf daß er die Stadt messe und ihre Tore und ihre Mauern.

- 16 καὶ ἡ πόλις τετράγωνος κεῖται, καὶ τὸ μῆκος αὐτῆς ὅσον [καὶ] τὸ
und- die- Stadt viereckig liegen und- das- Laenge ihrer das und- das-
[G2532](#) [G3588](#) [G4172](#) [G5068](#) [G2749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3372](#) [G0846](#) [G3745](#) [G2532](#) [G3588](#)

πλάτος. καὶ ἐμέτρησεν τὴν πόλιν τῷ καλάμῳ, ἐπὶ σταδίων δώδεκα
Breite und- messen die- Stadt dem- Rohr auf- Stadien zwölf
[G4114](#) [G2532](#) [G3354](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G2563](#) [G1909](#) [G4712](#) [G1427](#)

χιλιάδων. τὸ μῆκος, καὶ τὸ πλάτος, καὶ τὸ ὕψος αὐτῆς, ἴσα ἐστίν.
Tausende das- Laenge und- das- Breite und- das- Hoehe ihrer gleich sein
[G5505](#) [G3588](#) [G3372](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4114](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5311](#) [G0846](#) [G2470](#) [G1510](#)

Und die Stadt liegt viereckig, und ihre Länge ist so groß wie die Breite. Und er maß die Stadt mit dem Rohre, zwölftausend Stadien; die Länge und die Breite und die Höhe derselben sind gleich.

- 17 καὶ ἐμέτρησεν τὸ τεῖχος αὐτῆς, ἑκατὸν τεσσαράκοντα τεσσάρων πηχῶν,
und- messen das- Mauer ihrer hundert vierzig vier Ellen
[G2532](#) [G3354](#) [G3588](#) [G5038](#) [G0846](#) [G1540](#) [G5062](#) [G5064](#) [G4083](#)

μέτρον ἀνθρώπου, ὃ ἐστὶν ἀγγέλου.
Mass Mensch das sein Engel
[G3358](#) [G0444](#) [G3739](#) [G1510](#) [G0032](#)

Und er maß ihre Mauer, hundertvierundvierzig Ellen, eines Menschen Maß, das ist des Engels.

- 18 καὶ ἡ ἐνδώμησις τοῦ τείχους, αὐτῆς ἰασπιδ; καὶ ἡ πόλις χρυσίον
und- die- Bauwerk des- Mauer ihrer Jaspis und- die- Stadt Gold
[G2532](#) [G3588](#) [G1739](#) [G3588](#) [G5038](#) [G0846](#) [G2393](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4172](#) [G5553](#)

καθαρόν, ὅμοιον ὑάλῳ καθαρῷ.
rein aehnlich Glas rein
[G2513](#) [G3664](#) [G5194](#) [G2513](#)

Und der Bau ihrer Mauer war Jaspis, und die Stadt reines Gold, gleich reinem Glase.

- 19 οἱ θεμέλιοι τοῦ τείχους τῆς πόλεως, παντὶ λίθῳ τιμίῳ κεκοσμημένοι;
 die- Grundlage des- Mauer der- Stadt alles Stein kostbar schmuckecken
[G3588](#) [G2310](#) [G3588](#) [G5038](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3956](#) [G3037](#) [G5093](#) [G2885](#)
- ὁ θεμέλιος ὁ πρῶτος, ἰασπιδος; ὁ δεύτερος, σάπφιδος; ὁ τρίτος,
 der- Grundlage der- erster Jaspis der- zweite Saphir der- dritte
[G3588](#) [G2310](#) [G3588](#) [G4413](#) [G2393](#) [G3588](#) [G1208](#) [G4552](#) [G3588](#) [G5154](#)
- χαλκηδών; ὁ τέταρτος, σμάραγδος;
 Chalzedon der- vierter Smaragd
[G5472](#) [G3588](#) [G5067](#) [G4665](#)

Die Grundlagen der Mauer der Stadt waren geschmückt mit jedem Edelstein: die erste Grundlage, Jaspis; die zweite Saphir; die dritte Chalcedon; die vierte, Smaragd; die fünfte, Sardonyx;

- 20 ὁ πέμπτος, σαρδόνυξ; ὁ ἕκτος, σάρδιον; ὁ ἕβδομος, χρυσόλιθος; ὁ
 der- fuenfte Sardonyx der- sechste Sardion der- siebte Chrysolith der-
[G3588](#) [G3991](#) [G4557](#) [G3588](#) [G1623](#) [G4556](#) [G3588](#) [G1442](#) [G5555](#) [G3588](#)
- ὀγδοος, βήρυλλος; ὁ ἕνατος, τοπάζιον; ὁ δέκατος, χρυσόπρασος; ὁ
 achte Beryll der- neunte Topas der- zehnte Chrysopras der-
[G3590](#) [G0969](#) [G3588](#) [G1766](#) [G5116](#) [G3588](#) [G1182](#) [G5556](#) [G3588](#)
- ἐνδέκατος, ὑάκινθος; ὁ δωδέκατος, ἀμέθυστος.
 elfte Hyazinth der- zwelfte Amethyst
[G1734](#) [G5192](#) [G3588](#) [G1428](#) [G0271](#)

die sechste, Sardis; die siebte, Chrysolith; die achte, Beryll; die neunte, Topas; die zehnte, Chrysopras; die elfte, Hyazinth; die zwölfte, Amethyst.

- 21 καὶ οἱ δώδεκα πυλῶνες, δώδεκα μαργαρίται; ἀνὰ εἷς ἕκαστος τῶν
 und- die- zwölf Tore zwölf Perlen je eins jeder der-
[G2532](#) [G3588](#) [G1427](#) [G4440](#) [G1427](#) [G3135](#) [G0303](#) [G1520](#) [G1538](#) [G3588](#)
- πυλῶνων ἦν ἐξ ἑνὸς μαργαρίτου; καὶ ἡ πλατεῖα τῆς πόλεως χρυσίον
 Tore sein aus- eins Perlen und- die- Gassen der- Stadt Gold
[G4440](#) [G1510](#) [G1537](#) [G1520](#) [G3135](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4113](#) [G3588](#) [G4172](#) [G5553](#)
- καθαρόν, ὡς ὕαλος διαυγής.
 rein wie Glas durchsichtig
[G2513](#) [G5613](#) [G5194](#) [G1306](#)

Und die zwölf Tore waren zwölf Perlen, je eines der Tore war aus einer Perle, und die Straße der Stadt reines Gold, wie durchsichtiges Glas.

- 22 Καὶ ναὸν οὐκ εἶδον ἐν αὐτῇ; ὁ γὰρ Κύριος ὁ Θεὸς ὁ
 und- Tempel nicht- sehen in- ihr der- denn- Herr der- Gott der-
[G2532](#) [G3485](#) [G3756](#) [G3708](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1063](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#)
- Παντοκράτωρ, ναὸς αὐτῆς ἐστίν -- καὶ τὸ Ἄρνιον.
 Allmaechtige Tempel ihrer sein und- das- Lamm
[G3841](#) [G3485](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0721](#)

Und ich sah keinen Tempel in ihr, denn der Herr, Gott, der Allmächtige, ist ihr Tempel, und das Lamm.

- 23 καὶ ἡ πόλις οὐ χρειαν ἔχει τοῦ ἡλίου, οὐδὲ τῆς σελήνης,
und- die- Stadt nicht- Bedarf haben des- Sonne auch-nicht- der- Mond
[G2532](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3756](#) [G5532](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2246](#) [G3761](#) [G3588](#) [G4582](#)
- ἵνα φαίνωσιν αὐτῇ; ἡ γὰρ δόξα τοῦ Θεοῦ ἐφώτισεν αὐτήν, καὶ
damit- scheinen ihr die- denn- Herrlichkeit des- Gott erleuchten sie und-
[G2443](#) [G5316](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1063](#) [G1391](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5461](#) [G0846](#) [G2532](#)
- ὁ λύχνος αὐτῆς τὸ Ἄρνιον.
der- Lampe ihrer das- Lamm
[G3588](#) [G3088](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0721](#)

Und die Stadt bedarf nicht der Sonne, noch des Mondes, auf daß sie ihr scheinen; denn die Herrlichkeit Gottes hat sie erleuchtet, und ihre Lampe ist das Lamm.

- 24 καὶ περιπατήσουσιν τὰ ἔθνη διὰ τοῦ φωτός αὐτῆς; καὶ οἱ
und- wandeln die- Voelker durch- des- Licht ihrer und- die-
[G2532](#) [G4043](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5457](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#)
- βασιλεῖς τῆς γῆς φέρουσιν τὴν δόξαν <καὶ τιμὴν τῶν ἐθνῶν> αὐτῶν
Koenig der- Erde bringen die- Herrlichkeit und- Ehre der- Voelker ihrer
[G0935](#) [G3588](#) [G1093](#) [G5342](#) [G3588](#) [G1391](#) [G2532](#) [G5092](#) [G3588](#) [G1484](#) [G0846](#)
- εἰς αὐτήν.
in- sie
[G1519](#) [G0846](#)

Und die Nationen werden durch ihr Licht wandeln, und die Könige der Erde bringen ihre Herrlichkeit zu ihr.

- 25 καὶ οἱ πυλῶνες αὐτῆς οὐ μὴ κλεισθῶσιν ἡμέρας; νύξ γὰρ οὐκ
und- die- Tore ihrer nicht- nicht- verschlossen Tag Nacht denn- nicht-
[G2532](#) [G3588](#) [G4440](#) [G0846](#) [G3756](#) [G3361](#) [G2808](#) [G2250](#) [G3571](#) [G1063](#) [G3756](#)
- ἔσται ἐκεῖ.
sein dort
[G1510](#) [G1563](#)

Und ihre Tore sollen bei Tage nicht geschlossen werden, denn Nacht wird daselbst nicht sein.

- 26 καὶ οἴσουσιν τὴν δόξαν καὶ τὴν τιμὴν τῶν ἐθνῶν εἰς αὐτήν.
und- bringen die- Herrlichkeit und- die- Ehre der- Voelker in- sie
[G2532](#) [G5342](#) [G3588](#) [G1391](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5092](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1519](#) [G0846](#)

Und man wird die Herrlichkeit und die Ehre der Nationen zu ihr bringen.

- 27 καὶ οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτήν πᾶν κοινόν, καὶ ὁ ποιῶν
und- nicht- nicht- eingehen in- sie alles gemein und- der- tun
[G2532](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1525](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3956](#) [G2839](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4160](#)
- βδέλυγμα καὶ ψεῦδος; εἰ μὴ οἱ γεγραμμένοι ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς
Greuel und- Luege wenn- nicht- die- schreiben in- dem- Buch der-
[G0946](#) [G2532](#) [G5579](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G1125](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0975](#) [G3588](#)
- ζωῆς τοῦ Ἀρνίου.
Leben des- Lamm
[G2222](#) [G3588](#) [G0721](#)

Und nicht wird in sie eingehen irgend etwas Gemeines und was Greuel und Lüge tut, sondern nur die geschrieben sind in dem Buche des Lebens des Lammes.